

**ЗНАКОМЬТЕСЬ:
СССР**

Путешествие по республикам

Libro
de lectura
con comentario

Un viaje a las repúblicas

Libro de lectura con comentario

Bajo la redacción de Mutal Jalmuja-
mérov, candidato a Doctor en Filo-
sofía

путешествие по республикам

46
П-90

Книга для чтения
со словарём на испанском
языке и комментарием

Под редакцией
кандидата философских наук
Мутала Халмухамедова

Р 999674



МОСКВА «РУССКИЙ ЯЗЫК» 1985



MO SCÚ "IDIOMA RUSO" 1985

Авторы-составители: Е. В. Беньяш, В. Е. Егоров, Е. В. Куприянова, О. Е. Моисеева, М. Л. Ремнева, В. К. Терехов, Е. К. Фомина

Предисловие кандидата философских наук М. Г. Холмогоровой

Методическая обработка и комментарий М. Л. Ремневой

Рецензенты:
сектор исторической географии Института истории СССР АН СССР; кандидат исторических наук, доцент И. Ф. Белоус; кандидат педагогических наук, доцент Г. В. Колосникова; главный редактор журнала «География в школе» Н. А. Максимов.

Переводчик Мигель Эрреро

ЗНАКОМЬТЕСЬ: СССР. ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РЕСПУБЛИКАМ

Авторы-составители: Евгений Владимирович Беньяш, Марина Леонтьевна Ремнева, Вячеслав Константинович Терехов и другие

Зав. редакцией Е. Г. Никитина
Редактор Е. В. Добровольская
Художник Л. Ф. Шканов
Художественный редактор Н. И. Терехов
Редактор перевода Т. В. Мельникова
Технический редактор Л. П. Коновалова
Корректор М. А. Лупанова

ИБ № 4406

Сдано в набор 16.07.84. Подписано в печать 13.08.85. Формат 10х90¹/₁₆. Бумага офсетная № 1. Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 23,4. Усл. кр.-отт. 94,36. Ул.-изд. л. 24,05. Тираж 18 000 экз. Заказ № 948. Цена 1 р. 75 к. Издательство «Русский язык», 103012, Москва, Старопанский пер., 1-5.
Набрано на Можайском полиграфкомбинате Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 143200, г. Можайск, ул. Мира, 93. Отпечатано на ордена Трудового Красного Знамени Калининском полиграфическом комбинате Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 170654, г. Калинин, пр. Ленина, 5

МОСКВА- СТОЛИЦА СССР

19

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

35

ЭСТОНИЯ

93

ЛАТВИЯ

105

ЛИТВА

119

БЕЛОРУССИЯ

135

УКРАИНА

151

МОЛДАВИЯ

171

ГРУЗИЯ

187

АРМЕНИЯ

201

АЗЕРБАЙДЖАН

217

УЗБЕКИСТАН

237

ТУРКМЕНИЯ

253

ТАДЖИКИСТАН

269

КИРГИЗИЯ

283

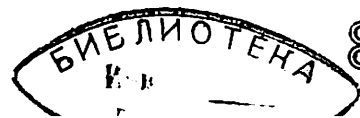
КАЗАХСТАН

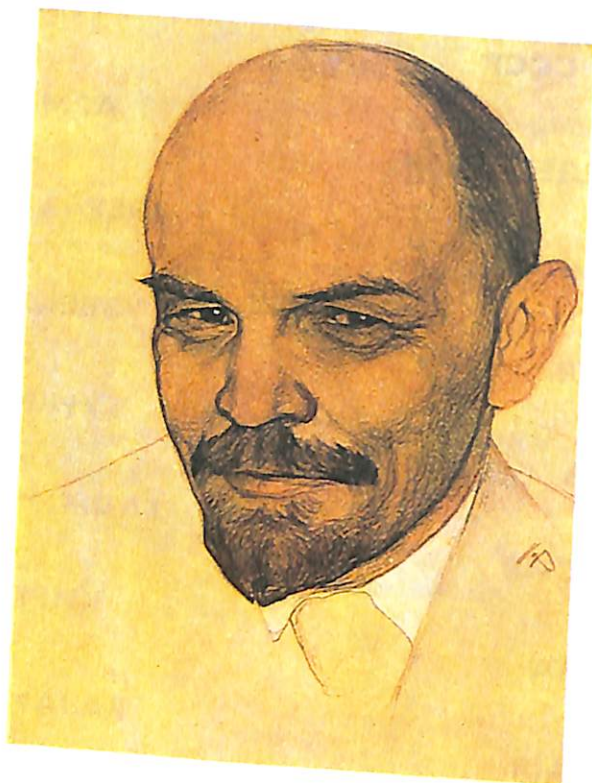
297

КОММЕНТАРИЙ

312

ОПИСАНО





В Союзе ССР объединяются:

Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика,

Украинская Советская Социалистическая Республика,

Белорусская Советская Социалистическая Республика,

Узбекская Советская Социалистическая Республика,

Казахская Советская Социалистическая Республика,

Грузинская Советская Социалистическая Республика,

Азербайджанская Советская Социалистическая Республика,

Литовская Советская Социалистическая Республика,

Молдавская Советская Социалистическая Республика,

Латвийская Советская Социалистическая Республика,

Киргизская Советская Социалистическая Республика,

Таджикская Советская Социалистическая Республика,

Армянская Советская Социалистическая Республика,

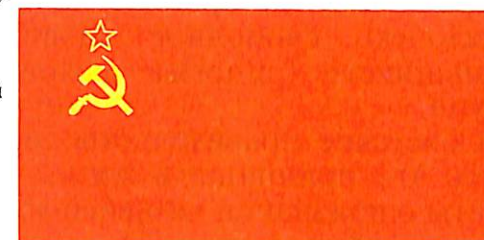
Туркменская Советская Социалистическая Республика,

Эстонская Советская Социалистическая Республика.

Конституция (Основной закон) Союза Советских Социалистических Республик. Статья 70.



Государственный герб СССР



Государственный флаг СССР

Эта книга о Союзе Советских Социалистических Республик, о первой в мире стране социализма, стране Лёнина.

Эта книга о том пути, который прошли народы бывшей России за годы Советской власти. Эта книга о природе и экономике, городах и людях, национальной культуре и обычаях, о высоком гуманизме межнациональных отношений в СССР, который стал законом жизни советского общества.

В Конституции СССР сказано, что Союз Советских Социалистических Республик выражает волю и интересы (expresa la voluntad y los intereses) трудящихся всех наций и народностей страны. Граждане СССР различных национальностей имеют одинаковые права.

Великая Октябрьская социалистическая революция 1917 года принесла социальное освобождение трудящимся царской России и одновременно ликвидировала национальное неравенство, подняла (alento) к историческому творчеству все народы страны. В первые дни революции, в ноябре 1917 года, Советское правительство опубликовало «Декларацию прав народов России», где провозгласило (proclamó) в качестве основных принципов национальной политики Советской власти: равноправие и суверенность народов, их право на свободное самоопределение вплоть до отделения и образования самостоятельного государства, отмену (abolición) всех национальных и национально-религиозных привилегий и ограничений (restricciones), свободное развитие национальных меньшинств (minorías nacionales) и этнических групп.

Советское правительство сразу начало проводить эти принципы в жизнь. Были приняты декреты о признании независимости Украины, Белоруссии, Финляндии, Польши, Литвы, Латвии, Эстонии, Азербайджана, Грузии и Армении.

Угнетённые в прошлом народы, которые жили в Центральной России и не имели своей государственности, получили автономию. Первая советская Республика складывалась (se ha formado) как федерация социалистических республик. Она стала называться Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика – РСФСР. Впоследствии РСФСР сыграла решающую (decisivo) роль в создании союзного государства.

В начале 1918 года иностранные интервенты и внутренняя контрреволюция попытались захватить власть и вернуть старые порядки. Советские правительства ряда республик заключили договор о военно-политическом союзе. Этот союз был одной из главных причин победы народов Советской России в гражданской войне. После войны республики объединили органы руководства промыш-

ленностью, финансами, торговлей, транспортом. Они стали проводить согласованную внешнюю политику.

В 1922 году три закавказские республики – Азербайджан, Армения и Грузия – заключили между собой договор об образовании единой Закавказской Советской Федеративной Социалистической Республики – ЗСФСР.

Шёл пятый год Великого Октября. Народы бывшей царской России создали свою государственность, получили возможность свободного развития. Но становилось ясно: для быстрого экономического и культурного подъёма республик необходимы более тесные связи между ними. Форму нового государственного объединения республик разработал (elaboró) В. И. Ленин. Образование СССР – это живое воплощение (plasmación viva) ленинских принципов национальной политики, величайшая заслуга коммунистической партии, глубоко интернациональной по идеологии и политике, организационному строению (estructura), принципам деятельности.

Ленинская идея создания добровольного союза равноправных (igual en derechos) наций была поддержана (apoyada) трудящимися всех национальностей. В декабре 1922 года состоялись съезды Советов Украины, Белоруссии, Российской и Закавказской Федераций. Они приняли решение (acordaron) об образовании союза равноправных республик.

30 декабря 1922 года в Москве открылся Первый съезд представителей социалистических республик: Российской Федерации, Закавказской Федерации, Украины и Белоруссии. Съезд принял Декларацию и Договор об образовании первого в мире союзного социалистического государства – Союза Советских Социалистических Республик. Владимир Ильич Ленин стал главой правительства СССР.

С первых дней своего существования СССР –

ставший сегодня могучим социалистическим государством — строит свои отношения (asuenta sus relaciones) с другими странами на высоком, говоря словами В. И. Ленина, человеческом принципе равенства.

СССР неуклонно проводит ленинскую миролюбивую политику, выступает за упрочение безопасности народов и широкое международное сотрудничество.

«Отстоять (salvaguardar) мир — нет сейчас более важной задачи в международном плане для нашей партии, нашего народа, да и для всех народов планеты» — таков стержень (médula) советской программы мира на 80-е годы.

Кто может остаться безучастным (indiferente) к словам: «Отстаивая (luchando por) мир, мы работаем не только для ныне живущих людей, не только для наших детей и внуков; мы работаем для счастья десятков будущих поколений». Эти слова по чувствам, духу, содержанию развивают сказанное в «Коммунистическом Манифесте». Они ещё и ещё раз подтверждают врождённую (connatural) гуманную сущность социализма.

Образование СССР ускорило развитие многих ранее отсталых народов. На собственном опыте (por propia experiencia) народы страны убедились: сплочение (unirse) в едином союзе ускоряет социально-экономическое развитие. С помощью развитых республик поднялись экономика и культура отсталых в прошлом народов России, они объединились в новые республики и утвердили свои конституции. Так, в 1924 году в составе СССР были образованы Туркменская и Узбекская ССР, в 1929 году — Таджикская ССР, в 1936 году — Казахская и Киргизская ССР. В 1936 году Азербайджан, Грузия и Армения вошли в СССР как самостоятельные союзные республики.

В 1940 году в состав Союза ССР вошли Эстония, Латвия, Литва и Молдавия.

Сегодня Союз Советских Социалистических

Республик объединяет 15 равноправных союзных республик, а в их составе ещё 20 автономных советских социалистических республик, 8 автономных областей и 10 автономных округов.

Высший орган государственной власти СССР — Верховный Совет СССР — состоит из двух равноправных палат: Совета Союза и Совета Национальностей. Совет Союза избирается по избирательным округам (por circunscripciones electorales) с равной численностью (numero) населения. В Совет Национальностей избирается равное число депутатов от каждой союзной республики (по 32 депутата) независимо от её размеров и численности населения. Так же не зависит от размеров территории и численности населения число депутатов от автономных республик, автономных областей и округов.

Двухпалатное устройство (sistema bicameral) Верховного Совета отражает социальный и многонациональный состав Союза ССР, позволяет учитывать (permite tener en consideracion) интересы каждого народа. Все советские законы принимаются только после их утверждения (aprobacion) обеими палатами Верховного Совета.

До революции нерусские народы России находились на разных ступенях исторического развития. Некоторые достигли стадии капитализма, но были и такие, которые находились на стадии феодальных и полуфеодальных отношений.

В 1921 году X съезд Коммунистической партии поставил задачу «помочь трудовым массам нерусских народов догнать ушедшую вперёд Центральную Россию». Для решения этой труднейшей задачи была разработана программа помощи отсталым народам со стороны развитых наций, в первую очередь со стороны русского рабочего класса. Российская Федерация оказывала (prestó) постоянную всестороннюю помощь (asistencia multilateral) другим республикам в их развитии.

В 1921 году, например, правительство РСФСР приняло решение о переводе ряда заводов и фабрик из Центральной России в Закавказье и Среднюю Азию. Из промышленных и научных центров РСФСР в отсталые республики направлялись учёные, инженеры, квалифицированные рабочие, учителя, врачи. Они помогали изучать природные богатства (*riquezas naturales*), создавать промышленность, строить заводы, фабрики, осваивать пустующие земли, организовывали просвещение и медицинскую помощь населению, готовили национальные кадры специалистов.

Советское государство, планируя высокие темпы развития всего народного хозяйства, особенно заботилось о более быстром развитии национальных окраин. Так, за пять лет (1928–1932 годы) объём промышленного производства в старых промышленных районах РСФСР увеличился (*se incrementó*) в два раза, а в национальных республиках – в 3,5 раза (в республиках Средней Азии – в пять раз). В короткие сроки были построены новые города, промышленные центры, в районы отсталого земледелия пришла техника.

Советское государство особенно заботилось о малых народах (*por los pequeños pueblos*) Сибири, Севера, Дальнего Востока, находившихся до революции на грани вымирания (*al borde de la extinción*). Широкая программа помощи привела к ликвидации бедности (*indigencia*), неграмотности (*analfabetismo*), массовых болезней. Эта помощь была главным условием не только сохранения (*preservación*) малых народов, но и базой для их национального возрождения (*renacimiento*).

В прошлом некоторые народы окраин России, особенно Крайнего Севера и Средней Азии, были почти полностью (*absolutamente*) неграмотными. После революции за короткий срок была ликвидирована неграмотность. Для этого были организованы школы, где преподавание велось на родном языке. Более 40 народностей впервые получили письменность.

До революции в Средней Азии, на Северном Кавказе и в ряде других районов страны высших учебных заведений (*centros de enseñanza superior*) не было. Теперь там на каждые 10 тысяч жителей приходится более 200 студентов. Во всех республиках выросла национальная интеллигенция. Широкие народные массы не только получили свободный доступ к культуре, но и стали её создателями. Всё это способствовало (*estimuló*) развитию национального самосознания народов и их сближению (*acercamiento*) с другими народами страны.

Сегодня решена в основном задача выравнивания уровней экономического развития советских республик. Обеспечено юридическое и фактическое равенство всех наций и народностей. Отсталых национальных окраин в стране не существует.

Успехи в развитии экономики и культуры народов Советского Союза – яркий пример огромных возможностей социализма, силы дружбы и взаимопомощи (*asistencia mutua*) народов. История не знает государства, которое в кратчайшие сроки сделало бы так много для всестороннего развития (*desenvolvimiento universal*) наций и народностей. Их единство крепло в ходе (*en el curso de*) индустриализации, коллективизации сельского хозяйства, в борьбе за построение социализма.

Образование СССР, установление отношений дружбы, доверия, взаимопомощи между народами придало гигантское ускорение духовному развитию общества, рождённого Великим Октябрем.

СССР олицетворяет государственное единство советского народа. СССР – единое отечество для всех граждан страны, независимо от их национальности. Каждый советский человек является гражданином одной из союзных республик и одновременно он – гражданин СССР. Житель каждой республики считает территорию своей республики органической частью своей большой Родины – Советского Союза.

Во время Великой Отечественной войны

1941–1945 годов на защиту своей общей Родины встали русские и украинцы, белорусы и армяне, грузины и азербайджанцы, казахи и узбеки, латыши и эстонцы, литовцы и молдаване, туркмены и таджики, киргизы. Они проявили непреклонную (indomable) волю к победе, разгромив (derrotaron) фашистских захватчиков, спасли народы мира от порабощения (sojuzgamiento) и уничтожения. Вместе трудились народы страны и в тылу: растили хлеб, делали самолёты, танки, снаряды.

Сегодня советские люди всех национальностей самоотверженным трудом приумножают богатства своей Родины.

Каждая советская республика сегодня имеет современное высокоразвитое хозяйство, которое тысячами нитей связано с хозяйством других республик, составляя часть единого народнохозяйственного комплекса СССР.

Этот комплекс – материальная основа братской дружбы народов СССР. Экономика каждой республики занимает важное место в общественном разделении труда, вносит всё более весомый вклад в национальное богатство страны. В дальнейшем предусматривается наращивание (incremento) материального и духовного потенциала каждой республики и вместе с тем его максимальное использование для гармоничного развития всей страны.

Республики обмениваются (se intercambian) не только продуктами труда, но и производственным опытом, кадрами, достижениями науки. Совместными усилиями (con esfuerzos mancomunados) строятся крупные электростанции, каналы, газо- и нефтепроводы, заводы.

Многонациональны по своему составу почти все производственные, научные и творческие коллективы в любой республике. Работа людей разных национальностей на одном заводе, стройке или учреждении (establecimiento) сближает их, помогает лучше узнать и понять культуру, язык друг друга. В СССР расцвела многонациональная советская

культура. Чем значительнее успехи в развитии культуры каждого народа, тем шире возможности его общения (comunicación) с другими народами. Постоянный обмен культурными ценностями – важный фактор расцвета национальных культур и сближения народов.

О жизни народов огромной Советской страны талантливо рассказывают национальные писатели и поэты: киргиз Чингиз Айтматов, чукча Юрий Рытхэу, калмык Давид Кугультинов, аварец Расул Гамзатов и многие-многие другие. Прочитать их книги помогает русский язык, благодаря которому произведения учёных, писателей, поэтов различных народов СССР становятся известны Советской стране и миру.

Русский язык имеет важное значение для роста экономических связей между республиками, для научного и технического сотрудничества, для культурного обмена. Русский язык даёт возможность людям разных национальностей понимать друг друга на производстве, в учреждениях, в быту (en la vida corriente). Русский язык открыл всем народам СССР доступ к духовным богатствам мировой цивилизации.

Около 78 миллионов человек нерусских национальностей, более 60 процентов всего нерусского населения страны свободно владеют русским языком. Русский язык стал языком межнационального общения и сотрудничества народов Советского Союза.

Распространение (difusión) русского языка не ослабляет (no debilita) развития национальных языков. Более 90 процентов населения страны считают родным языком язык своей национальности. В Советском Союзе равенство языков закреплено законом. Каждый человек имеет право говорить, воспитывать и обучать своих детей на любом языке. Закон запрещает ограничение или насилие (violencia) в употреблении (uso) языков. В школах СССР обучение (enseñanza) ведётся на 52 языках.

Таким образом, в языковой жизни народов СССР развивается двуединый процесс: дальнейшее развитие национальных языков и интенсивное расширение языка межнационального общения — русского языка.

Русский язык помогает взаимообогащению национальных культур, формированию культуры единого советского народа — новой социальной и интернациональной общности.

«Мы — советские люди! Мы — советский народ!» Так говорят все братские народы Союза Советских Социалистических Республик.

Советский народ по праву гордится своими достижениями, той революционной и исторической миссией (*misión*), которую с честью выполняет СССР, идущий в первых рядах (*que marcha a la vanguardia*) борцов за мир, независимость, свободу и счастье народов.

Эта книга адресована всем, кто знает русский язык в объеме элементарного курса и интересуется жизнью Советской страны. Тексты, вошедшие в книгу, взяты из популярных изданий, адаптированы, снабжены комментарием, помещенным в конце книги в алфавитном порядке.

Путешествие начинается с Москвы — столицы Советского Союза. Далее читатель познакомится с Российской Федерацией, начиная с ее западных районов и кончая островом Сахалин. Принцип путешествия с запада на восток сохранен при рассказе об остальных советских республиках. Поэтому после РСФСР читатель побывает в Прибалтике, Белоруссии, на Украине, в Молдавии, в Закавказье, Средней Азии и Казахстане.

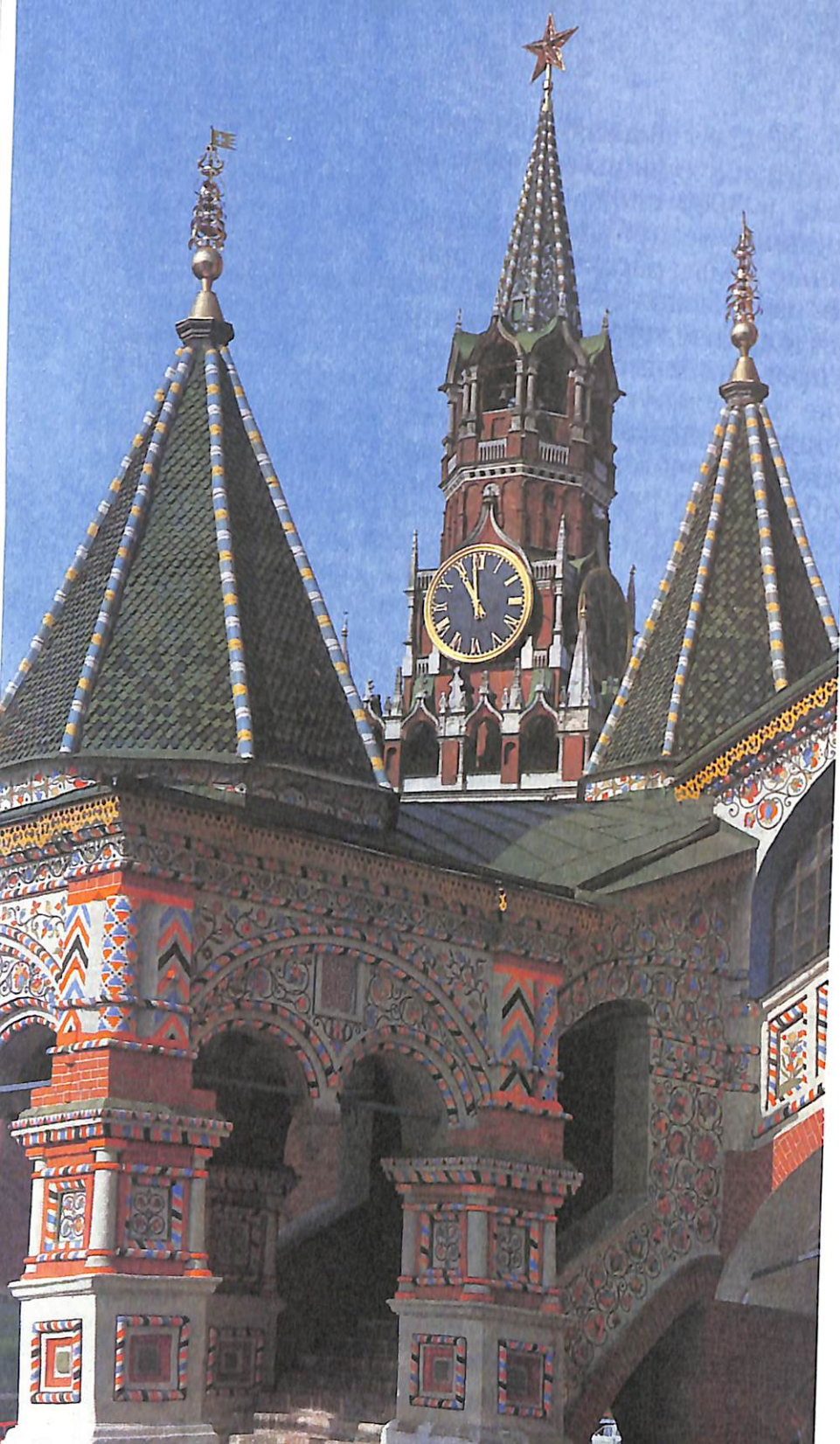
Книга будет полезной как при самостоятельном чтении, так и при работе под руководством преподавателя. Преподаватели русского языка могут использовать книгу для совершенствования навыков чтения и для проведения бесед и дискуссий по тематике текстов.

Книга снабжена словарем: на ее полях дан перевод слов и словосочетаний, выходящих за пределы лексического минимума в 3000 слов.

В разделах, посвященных республикам, затронуты некоторые основные темы: рассказано о природных условиях и географических достопримечательностях, о столицах и архитектурных памятниках, об особенностях промышленности и сельского хозяйства, о науке и культуре. Авторы не ставили перед собой задачи рассказать обо всем, что есть в нашей стране, включив в книгу очерки лишь о некоторых особенностях республик, о том, что для них наиболее характерно.

479666





МОСКВА

Москва – сердце страны, столица первого в мире социалистического государства, крупнейший политический, индустриальный, научный и культурный центр.

В Москве жил и работал Владимир Ильич Ленин. Здесь проходят съезды КПСС, сессии Верховного Совета СССР – высшего органа государственной власти. В Москве находится резиденция Советского правительства. Здесь работают Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза, Всесоюзный Центральный Совет Профессиональных Союзов.

В Москве представлены многие **ведущие отрасли промышленности**. Предприятия столицы выпускают часы и самолёты, ткани и лазерную технику, подшивники и автомобили, электронно-вычислительные машины и высококачественную сталь.

Москва – город студентов: их в столице более 600 тысяч. Москва – это и город учёных. Здесь находится Академия наук СССР, а также академии сельскохозяйственных, медицинских и педагогических наук и сотни других научных **учреждений**, высших и средних специальных учебных заведений.

Москва – город театров, музеев, архитектурных памятников. В ней много разных культурных учреждений. В многочисленных библиотеках столицы имеются богатейшие собрания книг.

Москва строится и **благоустраивается**. Советские люди решили сделать столицу своего государства **образцовым городом**. Это значит, что Москва должна выйти на самые **передовые рубежи** научно-технического прогресса, сделать наиболее совершенную структуру своего городского хозяйства.

Древний город Москва уверенно шагает в будущее.

rama industrial de primera fila

institución

urbanizarse

ciudad-modelo
línea de vanguardia

КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ

Это главная площадь столицы, традиционное место праздничных демонстраций трудящихся и военных парадов. Её архитектурный облик складывался в течение пяти веков. История Красной площади неотделима от истории Кремля, у стен которого она возникла. Как и Кремль, Красная площадь стала символом не только Москвы, но и всей Советской страны.

На Красную площадь выходят три (из 20) башен Кремля, в том числе и главная – Спасская. На ней установлены самые большие в стране часы. Ежедневно в 6 часов утра боем кремлёвских курантов начинается программа передач Всесоюзного радио. Над Спасской башней горит рубиновая звезда. Всего пять кремлёвских башен имеют рубиновые звёзды.

На южной стороне площади возвышается Покровский собор, или, как его часто называют, храм Василия Блаженного. Перед ним – памятник Кузьме Минину и Дмитрию Покотинскому – организаторам и руководителям народного ополчения (начало XVII века), освободившего Москву от польских интервентов.

Этот первый в Москве скульптурный памятник был сооружён в 1818 году на народные средства.

Идейным и композиционным центром Красной площади является Мавзолей Владимира Ильича Ленина. Простая и выразительная форма Мавзолея. На прямоугольном основании – ступенчатая пирамида. Пирамида – символ вечности: дело Ленина будет жить в веках. Большие плиты тёмно-красного гранита с чёрным поясом облицовывают Мавзолей. Красный цвет – цвет революционного знамени, чёрный – символ скорби.

Позади Мавзолея, за Кремлёвской стеной, находится здание Совета Министров СССР, над которым развевается Государственный флаг Советского Союза.

В КРЕМЛЁВСКОМ ДВОРЦЕ СЪЕЗДОВ

На территории Кремля, рядом со старинными соборами и дворцами, стоит современное здание из металла, стекла и мрамора. Это Кремлёвский Дворец съездов. В нём проводятся съезды партийных и общественных организаций, международные конгрессы, а также концерты и театральные представления.

Здесь проходят съезды Коммунистической партии Советского Союза, которые намечают главные линии продвижения СССР по пути строительства коммунистического общества, анализируют важнейшие процессы, происходящие в мире.

aspecto
a lo largo de

incluido

estrella de cristal de rubí

elevarse

milicia popular

erigir

base
escalonado
eternidad
placa
recubrir
dolor

ondear

Успешное решение социально-экономических задач, которые ставит КПСС, возможно только в условиях мира на Земле. Поэтому много внимания уделяется поискам эффективных путей укрепления международной безопасности, взаимного доверия и сотрудничества между всеми народами мира. Все партийные и государственные документы, выступления и заявления руководителей Коммунистической партии и Советского государства продолжают и развивают этот внешнеполитический курс.

Экономическое богатство Советского Союза создаётся усилиями всех образующих его республик. С каждым годом всё теснее переплетаются интересы республик, всё плодотворнее становятся взаимопомощь, взаимосвязи, направляющие в единое русло созидательные усилия наций и народов Советского Союза. Всестороннее развитие каждой из социалистических наций закономерно ведёт к их всё большему сближению.

ХРАМ ВАСИЛИЯ БЛАЖЕННОГО

Русь торжествовала победу. В 1552 году была освобождена Казань – столица Казанского ханства, плацдарм для нашествия врагов на русские земли. В честь этого события за короткий для того времени срок – с 1555 по 1560 год – возвели на Красной площади столицы Покровский собор, который называют ещё храмом Василия Блаженного.

Храм выглядит нарядно, празднично. Кажется, что все его детали набросаны в беспорядке со сказочной щедростью. На самом деле композиция храма подчинена строгой логике. В одном ансамбле – восемь церквей, символизирующих восемь решающих сражений за Казань. Между четырьмя высокими церквями расположены четыре более низкие. Они как бы обнимают девятую – главную, лёгкую и устремлённую в небо. Строили храм русские зодчие Барма и Постник, имена которых известны из летописей.

Некоторое время назад памятник засиял новыми красками: завершена реконструкция, которая продолжалась несколько лет.

Такие памятники, как храм Василия Блаженного, свидетельствуют о культуре народа, помогают понять его душу.

Русский писатель Фёдор Достоевский писал: «В том-то и признак настоящего искусства, что оно всегда современно, призрачно – полезно». В этом каждый раз убеждаешься, когда видишь просветлённые глаза людей, которых привели сюда дороги из далёких и близких стран.

Храм Василия Блаженного вносит в торжественный облик Красной площади ноту жизнерадостной нарядности и смелого полёта воображения.

celebrar
invasión

generosidad

iglesia

dirigido

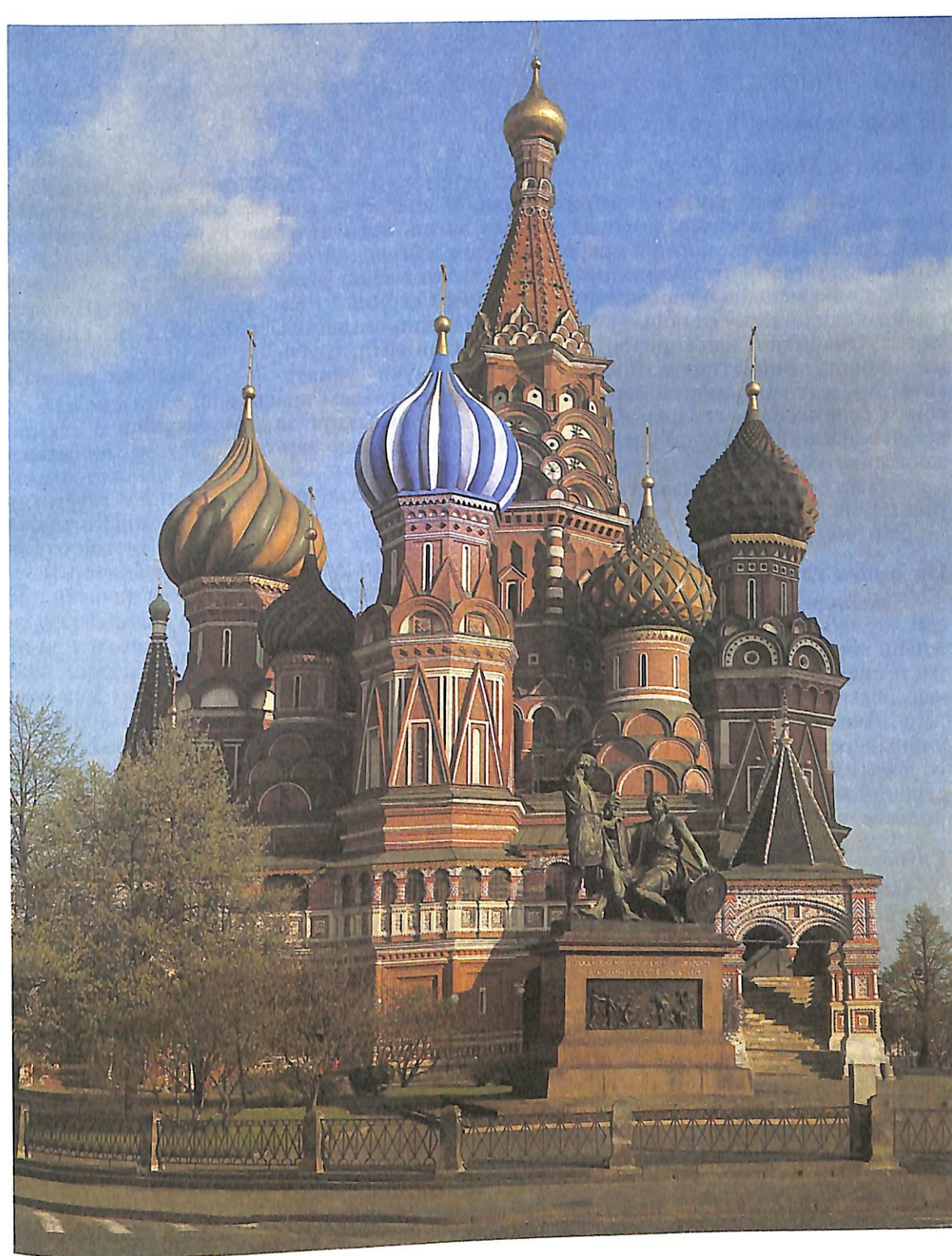
crónicas
relucir

atestiguar

candente
lúcido



1. Московский Кремль
2. Кремлёвский Дворец
съездов
3. Храм Василия Блаженного



У НАС В МОСКВЕ

Из воспоминаний писателя Льва Кассиля

Горизонты Москвы

...Каждый раз, когда я возвращаюсь в столицу, мне вспоминается та минута, которая на всю жизнь осталась в моей душе, — минута, когда я впервые увидел из окна вагона Москву. Да, она в то время, пять десятков лет назад, была значительно меньше и скромнее, чем сегодня. Сегодня из вагонного окна я вижу её новые кварталы, площади, стадионы, улицы. Она встаёт над горизонтом новыми зданиями, трубами заводов, тридцатидвухэтажным Дворцом науки — университетом — и телевизионной башней в Останкино — самым высоким сооружением страны. А дальше нет да и вспыхнут за крышами зданий алые звёзды Кремля. И радио в вагоне торжественно сообщит:

— Наш поезд прибывает в столицу Советского Союза — город-герой Москву!

Это всегда волнует.

На наших глазах

Немало в Москве для каждого москвича дорогих именно ему уголков и особенно памятных для него дней и событий в жизни города. Москва трудилась и трудится, учится и растёт, вырастает и расширяется, раздвигает горизонты новыми жилыми делами. А я хорошо помню её ещё каменные мостовые, узкие улицы в революционных плакатах первого послеоктябрьского десятилетия. То было время, когда песни, стихи, выйдя со страниц книг, с эстрады, из концертных залов прямо на городские площади, повторялись молодёжью.

Глубоко и высоко

Помню я хорошо день, когда мы, москвичи, подняли во славу нашей столицы стаканы, наполненные не вином, а обыкновенной водой. Мы знали, что это пришла на помощь жаждущей Москве волжская вода. Она пришла на помощь жаждавшего Кремля по новому каналу имени Москвы. А потом построили канал Волго-Дон. Зазвучали в столице гудки теплового и Азовского морей, с Балтики, с Каспия, с Чёрного моря. Москва стала городом большой воды, портом пяти морей.

Не забуду также дня, когда спустились мы в первый раз в светлые и красивые подземные дворцы — станции только что построенного московского метро. Как не запомнить тот день, когда мы, закинув головы, смотрели в небо, где почти

construcción
flamear

memorable
a lo alto
a lo ancho
apartar

pavimento

en honor de

ansioso

resonar

echar la cabeza hacia atrás

до самого вечера сверкал над столицей первый советский стратостат. Он побил тогда мировой рекорд высоты.

Победа

Как солнечно весел, как необыкновенно ярок был день 9 Мая 1945 года в Москве — День Победы. И какой светлой была потом салютная майская ночь!

И снова вспыхнули кремлёвские звёзды. А вскоре на Красной площади состоялся незабываемый парад Победы, когда герои Великой Отечественной войны приехали в столицу и прошли по Красной площади.

Столица народов

Москва хорошо вбирает в себя новое. И бережно хранит память о прошлом. Маленькие древние церквушки, уютные часовенки реставрируются, восстанавливаются. А рядом многоэтажные новые дома, гостиницы, магазины, дворцы культуры и пионерские дворцы. Это не делает город сумбурным. Наоборот, всё это придаёт сегодняшней Москве неповторимую и своеобразную красоту.

Я повидал много чудесных, прекрасных городов и полюбил их во время своих частых путешествий. Некоторые из них не уступают по красоте моей Москве. Но никогда ещё на свете не встречал я города более народного, чем Москва. Вот сква дорога всем народам нашим и друзьям за рубежом. Вот почему с такой гордостью и нескрываемой любовью говорят москвичи о своём городе. Они обычно начинают разговор по-московски:

— А вот у нас в Москве!..

ИЗ ИСТОРИИ МОСКВЫ

На высоком берегу Москвы-реки, где в неё впадала река Неглинная, в середине XII века было создано укрепление — небольшая деревянная ограда. Так было несколько строений, обнесённых деревянной оградой. Так было положено начало Кремлю. Кремлёвские стены, сохранив полуживое начало, были построены в конце XV века. В шиеся до наших дней, были построены в конце XV века. В 30-х годах следующего столетия вокруг Кремля вырос Белый город, который окружили стеной с двенадцатью башнями. Москва быстро росла, и в конце XVI века появилось кирпичное кольцо вокруг Белого города протяжённостью более десяти километров. Теперь на месте этой кирпичной стены зовут бульвары, и кольцо называется Бульварным.

Примерно в то же время город был опоясан ещё одним кольцом — земляным валом и мощной деревянной стеной с башнями. Эта 16-километровая линия и обозначила контуры современного Садового кольца — широкой магистрали вокруг центра столицы.

absorber
pequeña iglesia
acogedora capilla

caótico

ceder

sincero
a lo moscovita

fortificación
rodeado
muro

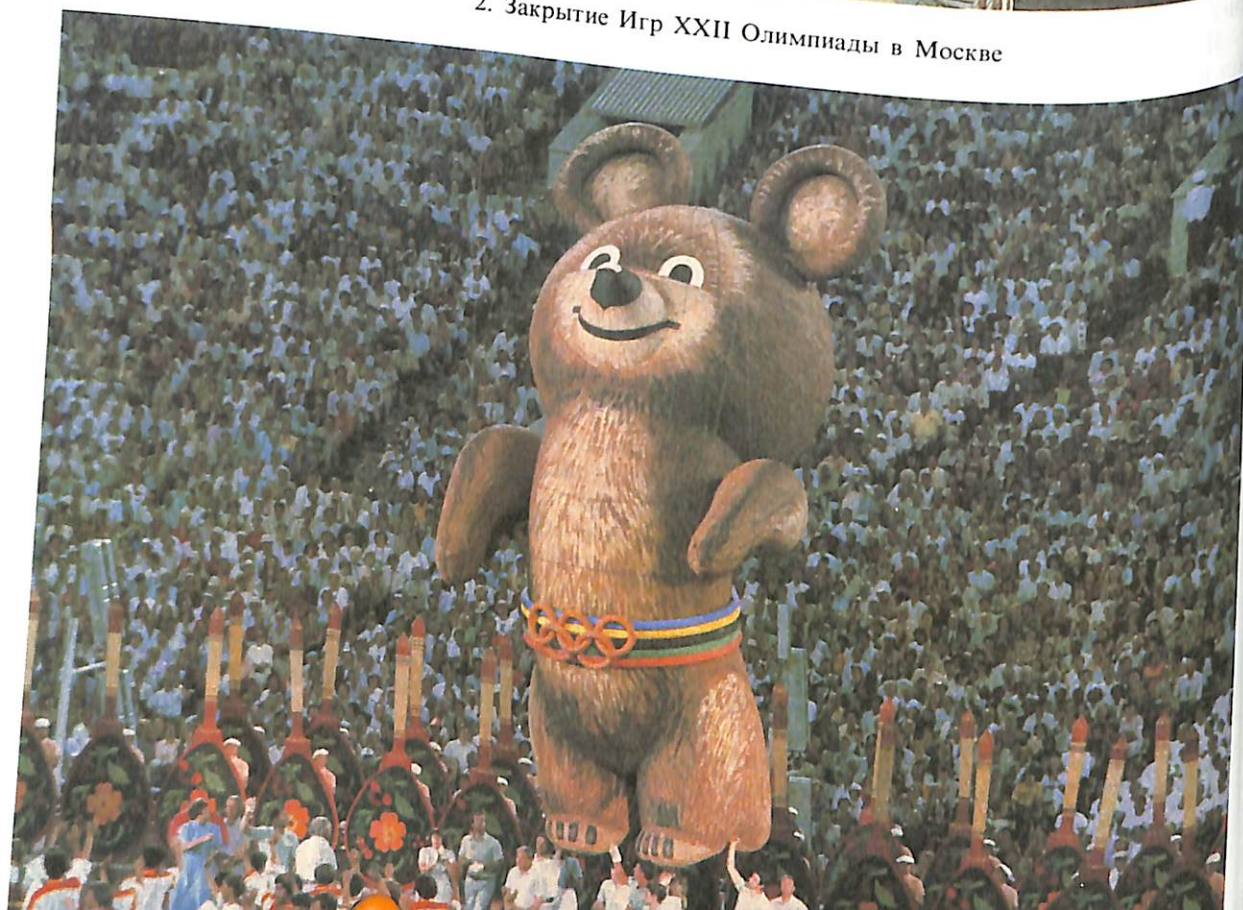
torre

ceñir
terraplén



1. Гостиница «Россия»

2. Закрытие Игр XXII Олимпиады в Москве



В середине XVIII века был воздвигнут земляной вал длиной около 40 километров. Он служил **таможенной границей** города. По его линии сейчас проходят улицы: Серпуховской вал, Трёхгорный вал, Сушёвский вал и другие.

Из центра **лучами расходились** улицы и превращались за чертой города в далёкие пути-дороги.

Так складывалась своеобразная **радиально-кольцевая** планировка Москвы, отразившая многовековую историю города. Сейчас площадь Москвы равна почти 900 квадратным километрам. Столицу окружает лесопарковый пояс площадью 1726 квадратных километров – зона отдыха москвичей, которая находится за **кольцевой** автомобильной дорогой.

ЛЕНИНСКИЕ ГОРЫ

Ленинские горы **возвышаются** над Москвой-рекой на 80 метров.

Чудесен старый парк на Ленинских горах! Со **смотровой площадки** открывается великолепная панорама города. Как на **ладони** раскинулась Москва, памятники всех эпох её истории – **колокольня** Новодевичьего монастыря и шпиль Останкинской телевизионной башни, силуэты **высотных зданий** и Кремль, над которым возвышаются **купола соборов**, спортивный комплекс в Лужниках и прямая стрела Комсомольского проспекта.

Метроост, **переброшенный** от Лужников к Ленинским горам, **воспринимается** как часть Комсомольского проспекта, как его воздушное **продолжение** через Москву-реку. Этот мост, длиной более одного километра, был сооружён в 1958 году. 7 ноября, в день, когда отмечалась сорок первая годовщина Октябрьской революции, по празднично украшенному мосту прошли на Красную площадь первые колонны демонстрантов.

По верхнему ярусу железобетонного моста мчатся наземный транспорт, по нижнему проходят электропоезда метро. За стеклянными стенами видны Лужники и живописные Ленинские горы.

ДВА МОСКОВСКИХ УНИВЕРСИТЕТА

МГУ – Московский государственный университет имени Ломоносова, большинство корпусов которого находится на Ленинских горах – это целый учебный комплекс, **раскинувшийся** на площади в 167 гектаров. Главное здание университета состоит из 33-этажного **учебного здания** и 9–18-этажных **крыльев**. В главном здании – два сектора: учебный и культурно-бытовой. Учебный включает в себя сотни аудиторий, научно-учных кабинетов, лабораторий, **читальные залы**, научные

frontera aduanera

divergir en haces

radial-circular

circunvalación

elevarse

mirador
como en la palma de la manocampanario
edificio de muchos pisos
cúpula de la catedraltendido a través
tomarse como
continuación

pintoresco

extendido

edificio docente

sala de lecturas

писателей мира. Автор романов «Война и мир», «Анна Каренина», «Воскресение», повестей «Детство», «Отрочество», «Юность», «Хаджи-Мурат», «Смерть Ивана Ильича», пьес, рассказов. Творчество Толстого имело большое влияние на развитие русской и мировой литературы.

Туманян Ованес Тадевосович (1869–1923) – армянский советский писатель, поэт, публицист, общественный деятель. Пропагандировал идею дружбы народов, считал, что будущее Армении связано с Россией, приветствовал победу Советской власти в Закавказье. Переводил на армянский язык произведения русских классиков.

Тычина Павел Григорьевич (1891–1967) – украинский советский поэт и общественный деятель.

Улугбек (1394–1449) – узбекский астроном. Обсерватория, построенная им в Самарканде, представляет собой выдающееся сооружение того времени. Улугбек составил каталог звезд и таблицы движения планет.

Украинка Лёся (1871–1913) – псевдоним Ларисы Петровны Косач-Квитки, украинской писательницы, поэтессы, драматурга.

Учёная степень – степень квалификации, подготовленности научного работника. В СССР учреждены учёные степени кандидата наук и доктора наук.

Фараби (850–950) – узбекский философ. Популяризировал античную философию на Востоке.

Физули (1494–1556) – азербайджанский поэт. Писал на азербайджанском, персидском и арабском языках. Сохранилось 16 крупных произведений Физули. Лучшее его произведение – поэма «Лейли и Меджнун».

Фирдоуси (около 940–около 1020) – поэт, классик таджикской и персидской литературы, автор всемирно известной эпоса «Шахнамэ» («Книга о царях»). Она пользовалась большой популярностью, её исполняли певцы, стихами украшали стены зданий.

Франко Иван Яковлевич (1856–1916) – украинский писатель, учёный, общественный деятель, революционер-демократ. В творчестве выступал как борющийся за реализм, идейность, народность литературы и искусства.

Хачатурян Арам Ильич (1903–1978) – советский композитор, лауреат Ленинской премии, народный артист СССР. Автор симфоний, концертов, симфонических поэм, балетов, музыки к театральным постановкам и кинофильмам.

Хайям Омар (около 1040–1123) – учёный, поэт, классик персидской литературы. Мировую славу приобрёл как математик, астроном и автор рубай – философских четверостиший. Жил на территории современного Таджикистана.

Хмельницкий Богдан (1595–1657) – крупный украинский государственный деятель и полководец, сторонник присоединения Украины к России, которое при его содействии свершилось 8 января 1654 года.

Художественная самодеятельность – одна из форм народного творчества. Участники художественной самодеятельности занимаются в непрофессиональных хорах, оркестрах и т. д.

Хутор – обособленное крестьянское хозяйство в европейской части России.

Чайковский Пётр Ильич (1840–1893) – русский композитор, автор 10 опер, 3 балетов, 6 симфоний, концертов для фортепиано и скрипки с оркестром, других музыкальных произведений.

Чайханá – чайная в Средней Азии.

Чехов Антон Павлович (1860–1904) – русский писатель, автор рассказов, повестей. Крупный драматург-новатор.

Шевченко Тарас Григорьевич (1814–1861) – украинский народный поэт, художник, революционер-демократ, основоположник новой украинской литературы. Творчество Шевченко оказало большое влияние на развитие украинской реалистической поэзии.

Юрта – переносное жилище народов Центральной и Средней Азии.